

04 MAR. 1999



Gobierno del Estado de Yucatán  
Secretaría de Educación Pública  
Universidad Pedagógica Nacional  
Unidad 31-A Mérida, Yucatán



**“EL RESCATE DE LA LENGUA Y LA  
CULTURA MAYA”**



*Benito Modesto Cimé Ek*

Tesis Presentada en la Modalidad de Recuperación de la  
Experiencia Profesional para Obtener el Título de:  
***Licenciado en Educación Primaria  
para el Medio Indígena***

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO  
1998



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN



**DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION**

Mérida, Yuc., 17 de julio de 1998.

**C. PROFR. (A) BENITO MODESTO CIME EK.  
PRESENTE.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado:

**EL RESCATE DE LA LENGUA Y LA CULTURA MAYA**

Opción TESINA (Recuperación de la Experiencia Prof.) a propuesta del C. Profr. (a) Juventino Pool Canul asesor del trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se Dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

**MTRO. FREDDY JAVIER ESPADAS SOSA.  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION**

FJES/LRFEC/mega



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA  
NACIONAL  
UNIDAD 31-A  
MÉRIDA

## DEDICATORIA

A MI AMADA ESPOSA:

QUE EN TODO MOMENTO ME  
ALENTÓ PARA SEGUIR  
ADELANTE, ME BRINDO SU  
APOYO Y COMPRENSIÓN.  
ETERNAMENTE GRACIAS

A MIS HIJOS:

POR EL EJEMPLO OBSERVADO EN  
ELLOS, LA INCANZABLE SED DE  
SOBRESALIR EN SUS ESCUELAS,  
PRINCIPALMENTE EL MÁS  
PEQUEÑO, GRACIAS A ELLOS POR  
SUS ACTITUDES, ME ALENTARON  
A PROSEGUIR LA CULMINACIÓN  
DE MI CARRERA Y LA META  
TRAZADA.  
PARA ELLOS TODO MI CARINÑO Y  
ADMIRACIÓN.

A MIS MAESTROS:

QUIENES TUVIERON PACIENCIA  
Y COMPRENSIÓN DURANTE  
TODA MI CARRERA.  
SUPIERON SEMBRAR EN MÍ LA  
PEQUEÑA SEMILLA DE LA  
CONSTANCIA, QUE YO HICE  
GERMINAR.  
MI TOTAL AGRADECIMIENTO.

# ÍNDICE

<b>Contenido</b>	<b>PÁGINA.</b>
PRESENTACIÓN.....	1
El Rescate de la Lengua y la Cultura Maya.....	1
<b>CAPÍTULO I.....</b>	<b>3</b>
I. Antecedentes.....	4
A. Fundamentos Sociales y Culturales.....	4
B. Fundamentos Lingüísticos.....	5
C. Fundamentos Pedagógicos.....	6
D. Fundamento Jurídico-Político.....	8
E. Datos Censales en Yucatán de 1990.....	9
<b>CAPÍTULO II.....</b>	<b>12</b>
II. Contexto Social.....	13
A. Comunidad.....	13
B. Descripción Geográfica de la comunidad.....	14
C. Servicios.....	17
D. Escuela.....	19
E. Niños Escolares.....	22
F. Padres de Familia.....	23
<b>CAPÍTULO III.....</b>	<b>25</b>
III. Experiencia Profesional.....	26
A. Reflexión sobre la Experiencia.....	26
B. Experiencia con el Grupo.....	28
C. Una semana de Actividad Docente.....	30
D. Una Visita Domiciliaria.....	35
<b>CAPÍTULO IV.....</b>	<b>39</b>
IV. Tareas Extraescolares.....	40
A. El Trabajo Extraescolar.....	40
B. Una Actividad Recreativa en la Lengua Maya.....	42
C. Lo Importante de Nuestra Cultura.....	46
D. Confrontación de la Lengua Maya con la Occidental.....	48
E. Rescate de la Lengua y la Cultura Indígena.....	51
<b>CAPÍTULO V.....</b>	<b>54</b>
V. Recomendaciones.....	55

**BIBLIOGRAFÍA..... 57**

**ANEXOS..... 58**

## **PRESENTACIÓN.**

Presento este trabajo, recogiendo y ordenando una parte de mi vida profesional en el aula, con la finalidad de ser una opción para titularme.

Este proceso me permitió a la vez analizar, reflexionar y criticar mi práctica docente, en las diversas funciones que he realizado, con el objeto de mejorarla, para ello seleccione el tema.

## **EL RESCATE DE LA LENGUA Y LA CULTURA MAYA.**

Por tal motivo, presento este material, el cual pongo a consideración de quien corresponda, para su revisión y comunicar que está conformado por cinco grandes capítulos y subtemas los cuales se ramifican entre sí, me permito presentarlos de manera siguiente:

En el capítulo I, se mencionan las bases generales para la educación bilingüe bicultural en México. así como los datos censales de Yucatán de 1990.

En el capítulo II, se presenta un bosquejo general de la población, sus colindancias, su ubicación geográfica en cuanto a la capital del Estado; se menciona a la escuela con sus alumnos y también a los padres de familia.

En la parte III, se trata de la experiencia frente al grupo, una semana de actividad docente, una visita domiciliaria por un niño que no desea saber nada de su lengua indígena.

En la capítulo IV, las tareas que un maestro realiza fuera del salón de clase, actividades recreativas para difundir la lengua indígena, actividades para el rescate de nuestra cultura y una demostración de lo importante de las costumbres de nuestros pueblos.

En el capítulo V, algunas recomendaciones a los padres de familia, a los alumnos, a los maestros y a las autoridades, para que juntos logremos rescatar nuestra cultura tam importante y valiosa como las demás.

He de manifestar que con estos escritos, no se terminan de agotar mis experiencias como maestro, como Director y como un miembro más de la comunidad.

# CAPÍTULO I



## **I. ANTECEDENTES.**

### **A. Fundamentos Sociales y Culturales.**

Los indígenas de nuestro país han sido privilegiados de sus derechos fundamentales como: económicos, políticos, culturales, lingüísticos, raciales y sociales, desde la llegada de los Españoles hasta nuestros días la dominación y la marginación han permanecido igual, se les quitaron todas sus tierras por los españoles, los obligaron a trabajar en forma de esclavos durante la colonia.

Durante el tiempo de la independencia fueron utilizados para la lucha, aprovechándose de sus necesidades; se logró la expulsión de los españoles, pero los indígenas permanecieron igual de pobres, los que se aprovecharon de ésta situación fueron los que ambicionaban el poder y la riqueza que fueron ocupando puestos públicos.

En la revolución fueron utilizados nuevamente para la lucha armada, se lograron los ideales de los grupos, los indígenas siguen igual de pobres, los que se enriquecen son los que dirigieron la lucha desde lejos sin mostrar la cara.

La situación actual del indígena, se le ha hecho aborrecer su cultura y lengua, recalcándole que es de bajo valor en relación con la lengua occidental.

“La voluntad de la incorporación y uniformación cultural se transformó, de hecho, en una exclusión y marginación de las etnias indígenas por la propia incapacidad del Estado y de la sociedad nacional de ofrecer opiniones económicas, políticas, culturales y educativas que pudieran lograr la pretendida integración nacional”. (1)

### **B. Fundamentos Lingüísticos.**

El bilingüismo en México está determinado por dos procesos sociales; de integración política del territorio nacional y de integración sociocultural de la región, surgen proyectos por un movimiento indio organizado, las lenguas nativas juegan un papel importante con diferentes propósitos. El primero busca la unidad política-nacional, su objetivo es concientizar a la gente del uso castellano como lengua oficial, olvidando sus tradiciones y costumbres. El segundo en cambio, orienta y fortalece la identidad étnica de los grupos indígenas, con el fin de lograr un bilingüismo sugiere el uso del castellano y de la lengua nativa, cuyos fines son darle valor a la cultura y a las lenguas indígenas, utilizar el castellano para comunicarse con el resto de la sociedad. El último proyecto propone la formación de un grupo mayor de grupos bilingües.

---

(1) SEP, Las compulsiones coloniales y su continuidad en: Bases Generales de la Educación Indígena. pp. 12

Al establecer el castellano como lengua oficial de nuestro país, se impone como la única lengua nacional. Un grupo inmenso de mexicanos tienen como lengua materna un idioma indígena, se han visto en la necesidad de aprender el español para poder desempeñarse en la sociedad nacional. El castellano es utilizado en los medios de comunicación masiva, en dependencias públicas, en la ciencia del derecho y en los objetivos de la enseñanza.

Por eso el bilingüismo entre los indígenas no es favorable para las lenguas nativas. Durante la colonia se colocó al margen y en condición inferior en todas las funciones de la sociedad, por eso solo lo hablaban a escondidas en sus casas y en sus pueblos, en las escuelas son casi negativas las enseñanzas escolarizadas.

“Existen actualmente 56 lenguas indígenas habladas por la misma cantidad de grupos étnicos que reconocen su condición de sociedades culturalmente diferentes y dominadas”. (2)

### **C. Fundamentos Pedagógicos.**

Los objetivos de la educación son los de reproducir y transformar por medio de la transmisión de su cultura. La grandeza de la cultura se encuentra en la educación, su origen depende del sistema social.

---

(2) SEP, El Bilingüismo y conflicto cultural en: Bases Generales de la Educación Indígena. pp. 30

En México, la cultura y la educación, tiene mucho que ver en la economía y sociedad de los grupos étnicos, por su forma de producción desde los capitalistas a los grandes capitalistas, la variedad de producción y organización.

La primera educación que recibe un individuo es la socialización con la familia, en la comunidad, los conocimientos de los padres se lo transmiten a los hijos, aprehenden a valorar los bienes culturales de su localidad, a esta forma de adquirir conocimientos la llamamos educación no formal.

La educación formal, es cuando se manejan objetivos, contenidos y actividades, una propuesta pedagógica de los proyectos políticos e ideológicos, y es conocida con el nombre de escuela.

**“Esta problemática cobra un significado singular cuando se habla de educación indígena; ésta solo puede pensarse a partir de un campo de confrontación fundamentalmente de dos culturas, que tienen entre sí relaciones económicas y sociales, conflictivas, desiguales y en donde la escuela ha venido jugando y juega un papel central – aunque no exclusivo -, en la constitución y reproducción social de esta arbitrariedad cultural. En este campo intercultural, desigual y conflictivo, el niño indígena entra en contacto con la cultura dominante”. (3)**

---

(3) SEP, Bases Generales de la Educación indígena, en La Educación en el Contexto Sociocultural. pp. 55

## **D. Fundamentos Jurídico-Político.**

**1. Marco Jurídico:** La enseñanza que el Estado da a los grupos indígenas, como la que imparte a toda la población, tiene fundamentación en el artículo 3º. Constitucional, entre otras recomendaciones dispone que “Tendrá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez, el amor a la patria y a la conciencia de solidaridad internacional, en la independencia y en la justicia”. (4)

En educación bilingüe-bicultural, para que se cumplan los objetivos se requiere que se adapte a cualquier grupo étnico, se le realce al estudio de las lenguas indígenas, a sus costumbres, a sus tradiciones, juntamente con la enseñanza del español con sus costumbres y su cultura. Para que el niño indígena tenga su personalidad rica en su étnica y en su cultura occidental.

**2. Marco Político:** El gobierno actual, al realizar una consulta en todos los sectores y en base al artículo 3º. Constitucional, elaboró dos documentos con líneas de acción para la educación indígena, el plan de desarrollo 1983-1988 y para la acción educativa gubernamental, el Programa Nacional de Educación, Cultura, Recreación y Deportes 1984-1988.

En cuanto a la educación indígena Bilingüe Bicultural, el Gobierno de la República le pone especial interés a las estrategias para realizar el Plan Nacional de De

---

(4) SEP, Fundamentos Jurídicos en: Bases Generales en la Educación Indígena, pp 105

sarrollo, una parte de lo que menciona es: para el desarrollo del sistema de la educación bilingüe Bicultural se le dará atención a las necesidades y requerimientos de los grupos étnicos, para que se puedan integrar a la sociedad y participar al enriquecimiento de la identidad nacional.

Se inducirá a que las comunidades indígenas participen en la formulación de los servicios educativos y culturales.

La educación básica para toda la población será de 10 grados. Un año como mínimo de educación preescolar, que todos concluyan su educación primaria y secundaria. Para que sea posible entre otras cosas se necesita, cambiar los planes y programas de los tres niveles educativos y preparar a los maestros.

#### **E. Datos Censales en Yucatán de 1990.**

En 1990 la población de Yucatán se calculaba en 1,362,940. Habitantes y registró un incremento medio anual de 3% en el período de 1970-1990, cabe señalar que Yucatán ocupa el duodécimo lugar a nivel nacional en cuanto a crecimiento de población

De acuerdo al XI Censo General de Población y Vivienda de 1990 la población estaba formada por 673,892. Hombres y 689,048. Mujeres.

Si la población estuviera distribuida uniformemente entre el área total del Estado 39,340. Km<sup>2</sup>, resultaría que en cada kilómetro cuadrado vivieran 35 personas. Esto constituye la densidad de población.

En lo que se refiere a las edades la población yucateca está compuesta por gente joven. El 40.8% de la población se encuentra en la ciudad de Mérida en donde habitan 556,819. Personas, según cálculos recientes. Otros yucatecos viven en centros urbanos de más de 2,500. Personas, por ejemplo en Tizimín, Valladolid, Progreso, Tecax, Ticul, Izamal y Umán. La población de estos lugares junto con la de Mérida constituyen un poco más del 78% de los habitantes de nuestro estado.

“En 1990 había 1,188,433. yucatecos de 5 años y más, de los cuales 475,9620. Hablan español y alguna lengua indígena y 40,813. Solamente hablan la lengua indígena, principalmente la maya”. (5)

Los poblados más importantes con habitantes indígenas se localizan en el este y sur del estado.

Los datos censales de 1990, señalan que en Yucatán existe una casa por cada 4.9 personas, pero hay una diferencia entre las comunidades de cada casa y el número de personas que la habitan.

---

(5) SEP. “Los hombres y su bienestar”, en: Yucatán, monografía estatal. pp. 212-214

Más del 77% de las viviendas están construidas con ladrillo, block, piedra o cemento y el restante 23% con materiales con carrizo, bambú, bajareque, madera, lámina de cartón o asbesto.



## **CAPÍTULO II**

## II. CONTEXTO SOCIAL

### A. Comunidad.

El poblado en donde presto mis servicios lleva por nombre Tunkás, se origina del vocablo “Tun”, que significa Piedra y “K’a’as”, que significa cercar, la unión de ambos vocablos forman el nombre de éste lugar, que en la lengua española quiere decir “Cerco de Piedra”. (6)

Fueron los Itzaes los primeros pobladores de ésta región quienes encontraron cenotes que les sirvieron como principal fuente de abastecimiento de agua, que después por erosión se convirtieron en rejolladas, prueba de ello es que cerca de ese lugar se encuentran las construcciones de Chichen-Itzá, impresionante ciudad maya en el centro de la península de Yucatán, fue por unos tres siglos al final del período clásico y en los principios del posclásico mesoamericano, el centro del poder mas importante en la región que hoy es el sudeste de México. (7)

El municipio de Tunkás se localiza al oriente de la capital del Estado, contando con cuatro comunidades, Tunkás que es la cabecera municipal tres comisarias: San Antonio Chuc, Oní Chen y Ebulá.

---

(6) SEP, “División Municipal del Estado de Yucatán”, en: Yucatán, monografía estatal, pp. 13

(7) SEP, “Chichen Itza” en: México Antiguo Antología de Arqueología Mexicana, 1995. pp 73-74

Tiene como límite los siguientes municipios.

Norte	Cenotillo.
Sur	Libre Unión.
Este	Quintana Roo.
Oeste	Izamal.

## **B. Descripción Geográfica de la Comunidad**

La comunidad de Tunkás tiene un suelo de tipo pedregoso, cuenta con rejolladas que antes eran cenotes, con una profundidad de 10 metros; la altura sobre el nivel del mar es de 25 metros, la superficie del suelo es plana con algunas protuberancias en forma de cerros.

La mayoría de las casas habitacionales están construidas de piedras con mezcla de cal, polvo de piedra y cemento. Los techos con bovedillas, vigas de concreto, los pisos de cemento y ladrillos.

Las familias de escasos recursos económicos tienen construidas sus casas con madera, hojas de palma y láminas de cartón, sus pisos son de tierra apisonada.

Casi todas las familias cuentan con un pozo y hacen uso de él cuando no hay servicio de agua potable, porque el motor se encuentra descompuesto o por cualquier otro motivo.

En los montes se encuentran: El Tajonal, Dzildzilché y Jabín; de las cuales se aprovechan las flores que producen el néctar para la alimentación de las abejas, las que más tarde las convertirán en miel.

Entre la fauna silvestre que se encuentran en los montes se hallan: los Venados, Conejos y Jabalíes, de ellos se aprovecha la carne, las pieles.

La Codorniz es un ave pequeña que se caza en pequeña escala como alimento.

La Perdiz, es parecida a una gallina de cabeza pequeña y cuello erguido, le gusta vivir entre los arbustos y es codiciada por la calidad de su carne.

El pavo de monte llega a pesar cinco kilogramos, y es apreciado por su carne y por ésta razón se encuentra en vías de extinción.

Los minerales propios de la localidad son: Sak Kaab (tierra blanca), K'áankaab (tierra roja), y piedra, el Sak Kaab y la piedra son utilizados para la construcción de casas de mampostería, el K'áankaab es usado por las familias de escasos recursos económicos para cubrir con barro (pasta hecha con tierra roja) el bajarecuc de sus viviendas.

Su principal fuente de ingresos de los habitantes de este pueblo es la agricultura formada por la tumba, la roza y la quema.

El cultivo que más predomina en este lugar es: Maíz, Frijol y sus variedades y la Calabaza, estos productos los utilizan para autoconsumo y si les sobre lo venden para solventar algunos gastos.

Para que los agricultores logren una buena cosecha es necesario seguir este procedimiento: La roza, la quema y la utilización de estiércol (excremento de animales), como abono, el fertilizante que utilizan por recomendación de los técnicos

de SARH (Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos) que les da asesoría es el 1846-00.

La autoridad principal la encabeza el Presidente Municipal, que es electo por medio de votos por los habitantes de todo el municipio, para un período de tres años.

De los diferentes partidos que hay en la actualidad, en este pueblo predomina el PRI (Partido Revolucionario Institucional), el PAN (Partido Acción Nacional) solo existe en un 10% como se constató en las pasadas elecciones del 24 de mayo del año en curso.

Al ser electo el Presidente Municipal, él mismo se encarga de nombrar a sus regidores: de Educación, de Obras Públicas, de Cultura y de Deportes.

La autoridad es el Comisario Ejidal, que se encarga del asunto de tierras ejidales, esta persona es electa por medio del voto directo de los ejidatarios que poseen certificado agrario (documento expedido por la Secretaria de la Reforma Agraria).

Todas las actividades que se relacionan con las tierras ejidales de este poblado, se realiza en un edificio que se conoce con el nombre de Casa Ejidal, que se encuentra ubicada a cuadra y media del centro de la localidad.

La mayoría de los pobladores son descendientes directos de la raza indígena, con los rasgos característicos de nuestros antepasados, con vestimentas propias de la región: los hombres pantalón blanco, camisa blanca y alpargatas; las mujeres con huipil, rebozo y sandalias, únicamente los hombres y mujeres jóvenes se visten conforme a la moda actual.

### **C. Servicios.**

En lo que se refiere a la educación, en este municipio funciona un centro preescolar del subsistema indígena, un kinder del sistema formal, en donde asisten los niños de 3 a 5 años de edad; cuatro escuelas primarias: dos estatales, una federal transferida y una bilingüe, en donde se atienden a los niños de 6 a 14 años de edad; una escuela secundaria ubicada al norte de la población, en donde continúan con su preparación académica los jóvenes que ya terminaron su educación primaria. Para continuar su formación para poder defenderse de la vida, los jóvenes tiene la oportunidad de estudiar en el Centro Bachillerato Técnico Agropecuario de este lugar, de donde egresan preparados para ingresar en alguna facultad de la ciudad de Mérida.

La mayoría de las familias tiene su toma de agua potable, solo la de escasos recursos económicos no la poseen, el servicio es de 6:00am a las 12:00pm y de las 4:00pm a las 7:00pm, en los hogares que tiene su tinaco utilizan una cisterna de almacenamiento y con un motor es impulsado para llenar el tinaco, pues se encuentra a una altura de 3 metros. El pozo y el depósito del agua se hallan al oriente de la localidad, por la carretera a Quintana Roo, a cinco cuadras del centro.

La electricidad es muy importante para este lugar, puesto que la utilizan todos, la mayoría de las casas tienen este servicio, algunas no, por falta de recursos económicos o porque están construidas de madera y palmas o láminas de cartón. El personal se encuentra adscrito a la Comisión Federal de Electricidad de la ciudad de

Izamal y realizan sus visitas cada segundo día o cuando lo requiera el pueblo cuando se va la luz, por lluvias o por muchos relámpagos y truenos o se cae un poste.

La clínica del Centro de Salud proporciona atención a los moradores del municipio y se encuentra al lado oriente del centro, el edificio es de una planta con lo necesario para dar el servicio a todos los del pueblo, el personal está integrado por un Director que coordina todas las actividades, dos enfermeras y dos auxiliares, que cooperan en las diversas actividades que realizan.

Proporcionan atención a los pacientes, aplican a todas las vacunas que se programan a nivel región o a nivel nacional, dan asesorías en las escuelas sobre varios temas como: Higiene personal, cómo evitar accidentes, combate de plagas y parásitos; dan servicio y les ponen interés especial a los niños becados y a los de primer y segundo grado que toman sus desayunos en las escuelas, llevando un control de peso y medida de los niños.

El teléfono funciona por medio de una caseta, ubicada a media cuadra del centro, es atendido por una sola persona que se encarga de marcar el número al que se quiere comunicar a Mérida o a cualquier lugar del país.

En el centro de la población se encuentra la iglesia católica, de construcción de época colonial, en donde se ofician misas y todo lo relacionado con la religión. El sacerdote que realiza todas estas actividades está adscrito a la parroquia del pueblo vecino que se llama Cenotillo, pues en este municipio no hay sacerdote. Se cuenta por

igual con tres templos de protestantes en las que asisten las personas que no son católicas.

Los medios de transporte son de primera instancia: el ferrocarril por su antigüedad, que van de paso de Mérida a Tizimín y de Mérida a Valladolid con dos corridas diarias, en la mañana de Mérida a Tizimín y en la tarde de Mérida a Valladolid.

Se cuenta además con los autobuses del Oriente, y los del centro del Estado de Yucatán, que van de paso de Mérida a Cancún, los autobuses particulares de la ciudad de Izamal, que tiene sus corridas de Izamal a Cenotillo.

Existen taxis que dan el servicio de Izamal a Cancún, solo dos son de este lugar que recorren de Tunkás a Izamal.

Se cuenta además con triciclos, bicicletas y carretas cuyos propietarios son de condición humilde.

#### **D. Escuela.**

La Escuela Primaria Bilingüe "Lázaro Cárdenas del Río" C.C.T. 31DPB0010W, está ubicada a seis cuadras del centro hacia el sur, se llega a ella por la carretera a Quintana Roo.



En esta escuela existen los siguientes inmuebles:

Edificios Escolares	6
Servicio Sanitario	1
Plaza Cívica	1
Andadores	3

Los siguientes muebles:

Sillas de Paleta	140
Escritorios	6
Pizarras	6

Personal que elabora en esta escuela:

Maestros	3
Maestras	2
Conserje	1

La escuela tiene a demás una computadora que utilizamos como material de apoyo, para mejorar la calidad de la enseñanza y hace más objetiva la clase.

Para este ciclo escolar 1997-1998, se encuentran inscritos:

1°	2°	3°	4°	5°	6°
H: 10	H: 12	H: 11	H: 10	H: 8	H: 10
M: 10	M: 11	M: 13	M: 9	M: 11	M: 10
TOTAL.- H: 61 M: 64					

El total de niños inscritos son 125. (8)

---

(8) Tomados de las estadísticas del ciclo escolar 1997-1998.

Material didáctico propiedad de la escuela.

- Libros de “Rincón de Lectura”.
- Mapas de todos los países en láminas.
- Globo Terráqueo.
- Láminas de los sistemas.
- Juego de geometría de madera.

Todos estos materiales están a disposición de los maestros y de los alumnos.

Al entrar al edificio escolar la primera aula está destinada para la computadora, en donde los niños observan en la pantalla del monitor el contenido que el maestro a decidido desarrollar en una hora, posteriormente le corresponde pasar a otro grupo, hasta terminar con el sexto grado.

En el lado norte se encuentran las aulas de los grupos de primero, segundo y tercer grado, en un salón se atienden los dos primeros grados y en el otro el grupo de tercero, en el lado sur se encuentran las aulas de los grupos de cuarto y quinto grado, atendidos por una maestra y un maestro.

El aula de sexto que es el grupo a mi cargo se encuentra al lado sur del edificio, fue el último que se construyó y podría decirse que es el mejor de todos.

El aula tiene una buena ventilación, pues no se encuentra ningún edificio cerca, la iluminación también es buena con luz natural del sol, pues es de construcción moderna de manera que la luz no penetra pero si ilumina.

Los asientos son adecuados para escribir, de fácil manejo para que los niños puedan formar equipos, los materiales didácticos propiedad de la escuela se encuentran a mi disposición cuando se quiera hacer más real la enseñanza.

### **E. Niños Escolares.**

Los niños que asisten a esta escuela son de condición humilde, hijos de campesinos dedicados a los trabajos propios del campo, razón por la cual muchos reprueban el curso o dejan de estudiar, por estar propensos a enfermedades por falta de nutrientes adecuados para su alimentación, tienen una sola muda de ropa para ir a la escuela y cuando llueve no se seca, cuando ya están grandecitos los llevan a la milpa para ayudar al papá ya sea sembrar o cosechar, a las niñas las dejan a cuidar al hermanito cuando la mamá se va de viaje o está enferma, por consiguiente los niños falta mucho en la escuela y poco a poco van perdiendo interés por el estudio y dejan de asistir a la escuela o reprueban el curso escolar.

A pesar de tantas dificultades asisten en forma regular, terminan su educación primaria, continúan en la secundaria y no tienen problemas en aprobar sus materias hasta terminar.

Estos niños descendientes de mayas hablan muy bien su lengua indígena, en los juegos con sus compañeros se comunican entre sí en su idioma, conocen muy bien sus tradiciones y costumbres, porque en ocasiones acompañan a sus padres cuando

realizan estas actividades, con un poco de empeño de cada maestro se pueden ayudar a rescatar estas enormes riquezas que posee cada población en cuanto a sus costumbres y tradiciones

#### **F. Padres de Familia.**

Los padres de familia de los niños que estudian en esta escuela son mas o menos sesenta y tengo la seguridad de que todos son colaboradores y participativos.

Recuerdo que cuando los conocí en el año de 1992, fue precisamente en una reunión en la cual fueron invitados todos a dar fe a la entrega de la escuela y sus bienes, que hacia en director saliente al nuevo director, que era yo precisamente, el supervisor de la zona escolar quiso que todo se realizara en el mayor orden posible, después de presentarme como nuevo director en el orden del día estaba la reparación de las sillas, en cuanto se mencionó de la necesidad de esta actividad uno a uno los señores mencionaron en qué podían colaborar, unos en traer tablas, otros en donar clavos y otros en venir al día siguiente a realizar las reparaciones.

Posteriormente se realizaban otras actividades y tanto padres como madres de familia siempre participaban en ellas, como: aniversario de la escuela, carnaval, desfiles, día del niño, día de las madres y para clausura de los cursos en la velada.

El día de las madres es cuando más nos divertimos, porque los niños realizan recitaciones, juegos organizados, posteriormente un pequeño refrigerio y todas las madres se retiran sonrientes y contentas.

## **CAPÍTULO III**

### **III. EXPERIENCIA PROFESIONAL**

#### **A. Reflexión sobre la Experiencia.**

En el mes de octubre de 1992, me presenté en la oficina de Supervisión ubicada en aquel entonces en el municipio de Sudzal, Yucatán, (ahora se encuentra en Izamal) con mi orden de comisión que mencionaba que con mi clave E1483310033 pasará a tomar posesión como director de la escuela primaria bilingüe “Lázaro Cárdenas del Río”, ubicada en la localidad de Tunkás, Yucatán, en sustitución del actual director, el supervisor de la zona en aquel entonces (se cambió a otra zona) me preguntó “Maestro, sinceramente: ¿Cree usted poder con la dirección de esa escuela?” Yo le contesté: “Maestro, si usted cree que no voy a poder con la dirección, nombre usted a otro director y yo voy como maestro de grupo”, el supervisor me volvió a decir “Se lo digo porque los maestros que trabajan ahí, tienen más años de antigüedad que usted, en fin, mañana lo presento ante la escuela y ya veremos”. Al día siguiente me presente a la escuela como a las ocho de la mañana, porque desconocía los medios de transporte que se dirigían a ese lugar, el supervisor ya se encontraba en la escuela, al saludarlo me hizo notar que era tarde para llegar, pues la entrada es a las siete de la mañana, después de ofrecerle disculpas y de mencionarle el motivo de llegar tarde, me

presentó al director, al cual saludé, enseguida me mencionaron que tenían programado una reunión con los padres de familia a las seis de la tarde, por lo que me sentí incómodo por los siguientes motivos:

El horario, pues la reunión ha de terminar en la noche y el supervisor no confiaba en que pueda ser director, existía el temor de que se lo diga a la gente.

Llegó la hora señalada, me presenté a la escuela, saludé a los padres de familia, ellos me contestaron el saludo, el director me presentó a unos de los maestros, por cierto, no todos se presentaron a la reunión, la cual dio inicio con el pase de lista a todos los que asistieron, me presentó el director a los presentes mencionado que yo lo vengo a sustituir lo que afirmó el supervisor, y éste, aprovechando su intervención, mencionó que se cumplió los deseos de los maestros, que solicitaron el cambio del director y que a partir de ahora van a trabajar con más empeño y dedicación. (9)

Después de concluir la asamblea, el director me dijo “Maestro, mañana a temprana hora, le entrego toda la escuela por medio de un inventario” yo le contesté que estaba bien, pues ya era muy tarde y el último autobús pasaba a las diez de la noche y faltaban quince minutos y había que caminar seis cuadras hasta donde tenía que abordarlo, finalmente alcancé el vehículo y llegue a mi casa más de las once de la noche.

---

(9) Extraídos de los apuntes de mi diario de vida.



Al día siguiente me levanté más temprano y viajando en aventones llegue a la escuela antes de las siete, fue cuando me presentaron a los demás maestros y me entregaron de forma oficial el centro de trabajo, desde ese día renté una casa y me quedé a vivir en Tunkás.

En un principio tuve dificultad de realizar mi papel de director, los maestros con mayor años en el servicio, me quisieron poner a prueba en todas las actividades que se realizaban y yo con la poca experiencia que tenía logré salir adelante.

Posteriormente me enteré que los maestros tenían problemas con el exdirector y es por eso que solicitaron al supervisor su cambio de adscripción.

En la actualidad los docentes a mi cargo son nuevos en el servicio y es ahora cuando a mí me toca orientarlos a salir adelante con los niños a su cargo.

## **B. Experiencia con el grupo.**

En el mes de octubre de 1992, al tomar posesión como director de la escuela primaria bilingüe "Lázaro Cárdenas del Río", en esta localidad de Tunkás, el grupo que dejó vacante el exdirector era el sexto grado por lo tanto ese se asignó para mí, como antes de ser maestro ese señor fue soldado, tenía otros métodos de enseñanza, en lugar de enseñar la lengua maya a los niños, les ponía en la pizarra palabras sueltas en inglés, precisamente ese día había palabras en inglés en la pizarra. Los niños al verme por primera vez pensaron que su antiguo maestro sabía más que yo, empezaron a

preguntarme cómo se dice perro y gato en la lengua extranjera, entre ellos mismos se decían “No lo sabe” después de tanto insistir les escribí en la pizarra no solo las palabras que ellos querían sino que les escribí otras más, pero con la recomendación de que yo no vine a enseñar inglés, sino lo que debemos tratar es de rescatar la lengua maya que es nuestra y a demás tan importante.

En esa misma semana se presentó el supervisor a la escuela los mismos niños le solicitaron que querían cambiar de maestro, le pidieron que les dé clase un maestro que daba clases en primer grado, el supervisor me dijo: “No es que dude de su capacidad, pero usted que opina”, yo le contesté “No quiero tener problemas con los niños ni con sus padres así que estoy de acuerdo”, al pasar dos cursos escolares el maestro me comunicó que ya no quería seguir dando clases en el sexto grado, muy bien le contesté, como director es mi responsabilidad, desde ese tiempo tengo el grupo de sexto grado, en lo personal, nunca dudé de mi capacidad puesto que estaba estudiando la Licenciatura en Educación en la U.P.N., cuya sede es la ciudad de Mérida.

En la actualidad tengo un grupo de diez niños con nueve niñas que hacen un total de diecinueve alumnos, los muchachos que estuvieron estudiando a mi cargo durante estos cinco años, terminan satisfactoriamente su primaria y continúan estudiando la secundaria, algunos ya están por terminar su bachillerato, en una ocasión los mismos padres de familia estuvieron mencionando que sus hijos estudiaron en esta escuela y que continúan estudiando muy bien aprobando las materias en la escuela secundaria de esta misma población.

### **C. Una Semana de Actividad docente.**

Esta actividad la programé para llevarla a cabo al termino de cinco días hábiles (del 18 al 22 de mayo de 1998) en sesiones de dos horas (para lograr un mejor entendimiento de todo el contenido), existe la posibilidad de volver a aplicarlo en otro tiempo del curso escolar.

**Primera Sesión.-** Interacción verbal entre los alumnos y el maestro para recordarles la importancia que tiene nuestra lengua y cultura maya, de la necesidad que tiene de retomar nuestras costumbres y tradiciones que tiene nuestros pueblos indígenas, para que vuelva a florecer como en la época de antaño de nuestros antepasados, antes de la llegada de los españoles.

Posteriormente organicé una excursión al centro con todo el grupo siguiendo un orden cronológico:

- Duración del recorrido        50 min.
- Observar todo durante el recorrido.
- Tomar nota de todo lo observado.

Salimos de la escuela a las 7:30 horas, durante el recorrido les hablaba en maya y ellos se resistían, pero después ellos mismos me empezaron a decir palabras sueltas en maya como: Ko'one'ex, Naaj, Che'o'ob y Kaax.

La palabra Kaax, lo mencionaron cuando nos cruzamos con una gallina con seis pollitos que estaba en la puerta de su casa.

Llegamos al centro del poblado y recorrimos el parque, les indiqué que observaran el palacio municipal, los comercios, los vehículos que pasaban en ese momento, seguidamente nos fuimos a parar en la acera del parque en el lado oriente precisamente frente a la Iglesia Católica, para observar de cerca sus construcciones.

Retornamos en la escuela exactamente a las 8:30 horas, al entrar al salón les pedí que saquen su cuaderno y su lápiz y que escriban lo que habían visto pero en maya.

Sólo algunos de ellos escribieron bien, la mayoría de ellos mezclaron la maya con el español como el niño Julio que escribió: Yo vi un Cax, un Mak y un Tsimin.

Cuando lo correcto sería: Tene'tin wilaj jun tu'ul kaax, jun tu'ul ma'ak ye'etel jun tu'ul tsiimin.

También les dije que realicen dibujos de lo que vieron y para tarea de la casa que perfeccionen los dibujos y colorearlos.

**Segunda Sesión.-** Al empezar la clase, seguí insistiendo en ponerle interés y hacer notar la importancia de nuestra cultura y la lengua maya, con un cuento maya que se titula “Juntúul ma'ak ol kéej”, después mencione si les gustó y ellos respondieron que sí, me pidieron que yo les cuente otro y yo les dije que otro día les contaba otro o a la hora del recreo pues ahora voy a revisar las tareas.

Entablándose el siguiente diálogo.

Maestro: A ver Fátima ¿Tu qué dibujo hiciste?.

Fátima: La gallina y sus pollitos (mostrándolo).

Maestro: Ahora, que realicen un cuento relacionado con el dibujo que hicieron.

Samuel: ¿Cómo lo hago maestro?.

Maestro: Como quieras, invéntalo con los personajes que dibujaste.

Después felicité a los niños, por su trabajo y por su interés que le van dando a la lengua maya.

**Tercera Sesión.-** Empecé diciéndoles a los niños que sacaran sus libros de Maaya T'aan, en la página 139, para explicarles que los antiguos mayas tenían instrumentos musicales, con los cuales manifestaban su cultura por medio de la jarana con los cuales se divertían, les expliqué que estos instrumentos se elaboran con troncos de madera que son: El X-jobón paax (que ahora se llama sacatán) que los fabrican con troncos de madera, al que dejan hueco sacándole todo lo de en medio y le ponen como tapa, cuero de venado que ellos amarran con mucha presión.

El otro instrumento que observamos es el Túunkul y les servía a los mayas para comunicarse a grandes distancias, su elaboración era con tronco mucho más grande al que le extraen todo lo de en medio y como tapa siempre un cuero de venado.

Como tarea para la casa les pedí que dibujen cómo eran los instrumentos musicales y que también investiguen, que otros instrumentos de este tipo tenían los mayas, los dibujen y los coloreen.

**Cuarta Sesión.-** Al entrar al salón de clases y vi la asistencia ni siquiera pasé lista porque todos estaban presentes.

Maestro: Niños hoy vamos a hablar cómo eran nuestras tradiciones y costumbres.

Alberto: ¿Qué es tradición maestro?.

Maestro: Tradición es todo lo que hace la gente de ahora, que hacían nuestros antepasados. (10).

Tranquilino: ¿Cómo la fiesta del pueblo maestro?.

Maestro: Exactamente, como el Cha'á cha'a'k, ceremonia cuando hacen los señores cuando no llueve; lo'kaata', que hacen los señores con un "Men" (curandero maya), cuando hay mucha enfermedad en una casa.

Les voy a platicar del Jees mek' que observé que se realice en una comunidad de Valladolid.

Después de la plática los niños quedaron entusiasmados y maravillados que querían seguir la clase de maya, pero les dije, mañana seguimos con otra clase de nuestra lengua materna y les aseguro que se van a interesar.

**Quinta Sesión.-** Niños hoy vamos a estudiar los juegos tradicionales de los niños, los juguetes que jugaban los niños antes de la conquista española, pero también les voy a mencionar que existieron también canciones, adivinanzas con los cuales se divertían nuestros antepasados, los juguetes de nuestros antepasados son:

Pirinsut póolbil ché.- (trompo), se elabora con madera maciza, para soportar los aporreones que le dan los niños cuando lo juegan, tienen varias formas de jugarlo, se pinta una troya o una pinta en el círculo y se plantan monedas, tantas como niños

---

(10) SEP, "U nu'ukulo'ob paax", en: Maaya T'aan segundo ciclo parte 1, 1994. pp. 139

que juegan, otro se pinta un círculo en la tierra y como a diez metros se pinta una especie de flecha, al empezar el juego todos pican con el trompo la parte del pie de la flecha el que pique más lejos es el que deja su trompo y uno a uno van picando el trompo, el que falle y no le da al trompo es el que planta su trompo, el trompo que sea llevado hasta el sol que es el círculo llevará de diez a quince puyazos de cada jugador.

Timbomba.- Juguete de nuestros antepasados, se elabora también con madera maciza, consta de dos piezas, la timbomba es una madera de diez centímetros de largo el cual se le saca punta en ambos extremos, se le deja en cuatro lados en donde se le pone números de uno al cuatro, consta además de una vara que tiene como veinte centímetros de largo para batear la timbomba, pueden jugar de cuatro a cinco muchachos.

Modo de jugar, los muchachos que juegan golpean una de las puntas de la Timbomba éste brinca y se batea, así les toca su turno a los todos los muchachos y empieza el juego el que batea más lejos la timbomba.

Existen ahora varios de los juguetes que jugaban nuestros antepasados como: El tinjoroch', la chácara, y es bueno volverlos a recordar para que no se queden en el olvido.

Todos los niños se quedaron sorprendidos al recordales de lo que realizaban nuestros antepasados, pero que también ellos pueden ayudar a rescatar.

#### **D. Una Visita Domiciliaria.**

Desde el inicio del ciclo escolar, Concepción Estrella Huchim un muchacho de 14 años de edad, que estudió hasta el 4to. Grado en el vecino estado de Quintana Roo, tal vez porque estuvo cuatro años fuera se desenvuelve bien en sus estudios, entiende con facilidad las explicaciones y cuando no lo entiende a la primera se acerca a mi escritorio y me dice “Maestro no entendí ni papa”, se lo vuelvo a explicar hasta que lo entienda y dice ahora “Era así hasta mi ka'chich lo sabe” (hasta mi bisabuela lo sabe), en el mes de Septiembre al elaborar mi horario de clases y la fijé en el muro del salón, lo primero que dijo fue “No me gusta esa chatarra”, pues en el horario aparecía la clase de maya de 8:00 horas a 9:00 horas y las veces que veíamos maya mencionaba lo mismo, sus calificaciones en las otras asignaturas eran buenas solo en la lengua indígena estaba bajo, desde el 6 de abril programé una visita domiciliaria para platicar con sus padres porque si no le ponía interés en la lengua indígena iba a tener problemas al final del curso.

Programé una visita para el 9 de abril a las 13:00 horas, calculando que su papá ha llegado de su trabajo de la milpa, para poder platicar con los dos, antes de la visita estuve preguntando a las gentes que conocen esa familia para saber ¿Por qué Concepción no quiere hablar en maya y por qué no le gusta? A las personas que les pregunte me contestaron así “No sabemos porque no les gusta y porque no la hablan, ellos son de San Antonio Chuc y allá todos hablan maya”, las personas terminaron por



preocuparme más, puesto que había razones para suponer que Concepción sí sabe hablar maya.

9 de abril, por fin se van a disipar mis dudas, después de retirara al grupo esperé a que dé las 12:45 horas para dirigirme a la casa, exactamente llegué a las 13:00 horas en el portillo de su casa pues esta quedaba como a 30 metros de la entrada, llamé dando las buenas tardes contestando el saludo la mamá de Concepción, doña Matina Huchim Sabido, diciendo “Buenas tardes maestro, pase usted por favor”; la casa es de paja, pero todo estaba en orden, como si se acabara de barrer, al llegar a la puerta de la casa me ofrecieron un banquillo de madera muy limpio, observé que dentro de la casa estaba el señor de la casa, don Guadalupe Estrella May, que también se apresuró a saludarme.

Pues disculpen la molestia, pero solo vine a informarles que su hijo Concepción tiene muy baja su calificación en maya y tengo entendido que ustedes hablan muy bien la maya, pues maestro, me contestó el papá, nosotros sí hablamos maya, también él pero nosotros sabemos que la maya no sirve para nada, nosotros queremos que Concepción hable muy bien el Español, eso sí que le va a servir de mucho.

Me va a perdonar, les dije, pero ustedes están en un error, tan importante es la maya como el español, quizá más importante la maya porque es nuestra lengua, lo correcto es que aprenda el español, pero también la maya, lo sabe hablar ahora solo le falta aprender a escribirlo y que no le dé vergüenza hablarlo. Le voy a platicar, en

Mérida existe un programa que se llama ko'ox kanik maya, manejado por un grupo de maestros, ustedes saben que en Mérida la mayoría de la gente habla Español, por lo tanto los niños no saben nada de maya, sin embargo los niños se pasan muchos trabajos para aprender a hablar y escribir maya, las autoridades han visto que se necesita aprender maya, porque los doctores, los licenciados, las enfermeras y todos los que son mandados a trabajar en comunidades donde la gente solo habla en maya, se encuentran en problemas porque no pueden comunicarse con ellos, no pueden decir en que los pueden ayudar, por esto los programas del gobierno quieren poner en esos pueblos fallan, solo les pido que dejen que su hijo trate de aprender a escribir la maya y quizá él es inteligente llegue a ser uno de los que estudian mucho, y más tarde sea un empleado al que tengan que mandar a donde solo hablan maya, así él no va a tener problemas en comunicarse con la gente y se le va a facilitar todo.

El papá me contestó, esta bien maestro, discúlpenos, nosotros estábamos en un error, ahora nosotros mismos le vamos a decir que aprenda a escribir la maya y a lo mejor nosotros lo vamos a aprender también, pues claro que si disculpen la molestia y si en algo puedo ayudarles lo haré con mucho gusto, buenas tardes.

Desde ese momento Concepción, empezó a ponerle mucha atención a las clases de maya y mejoró en sus calificaciones.

Son muy importantes las visitas domiciliarias, desde el momento en que el maestro percibe algún problema en el grupo es necesario realizar las visitas en las casas

de los niños, para que los padres de familia vean el interés de los maestros para que sus alumnos aprendan.

## **CAPÍTULO IV**

## IV. TAREAS EXTRAESCOLARES

### A. El Trabajo Extraescolar.

En relación con la actividad laboral del maestro, se dicen cosas muy diferentes, entre la normatividad (ya sea explícito en leyes y reglamentos o implícito en lo que dicen y hacen las autoridades de la institución). (11)

Es verdad lo que menciona la autora, sobre el trabajo real del maestro, pues una cosa menciona el reglamento, sustentada por leyes y normas y es otra la realidad sobre el trabajo.

En este ciclo escolar los trabajos extraescolares se efectuaron de la siguiente manera:

Una semana antes del 16 de Septiembre, el C. Presidente Municipal invitó a todos los directores, para tomar acuerdos sobre ese día, exactamente el 10 nos presentamos los 8 directores de las diferentes escuelas en el Palacio Municipal para una reunión convocada para las 11:00 horas, al llegar la hora, se presentó el presidente, el secretario y nos invitó a pasar.

---

(11) Ruth Mercado, "El trabajo cotidiano del maestro" en antología: Análisis de la Práctica Docente, pp 64

Al pasar, saludamos a los presentes, enseguida tomó la palabra el Presidente diciendo “Maestros, buenos días, antes que nada que me permitan desearles un feliz retorno a las escuelas, el motivo de esta reunión es para tomar acuerdos para conmemorar este 16 de Septiembre el inicio de nuestra independencia y para repartir las comisiones para ese día, también quiero decirles que el desfile se va a realizar en la tarde, que les parece”, como casi todos los maestros de todas las escuelas son de Tunkás, y no tienen problemas de transporte dijeron que esta bien, no así nosotros que viajamos, fui el único que argumente que la actividad ha de terminar en la noche y que es un problema para los niños más chicos, lo que una maestra contestó “Pues sirve para que los papás salgan a buscar a sus hijos y se queden a ver el desfile, bueno dije, si están de acuerdo pues yo también”, el secretario dijo, “el desfile va a comenzar a las cinco frente al Palacio Municipal, ahora por favor que escojan las comisiones”, cada director escogió una comisión y yo escogí la de las palabras alusivas.

Nos organizamos en la escuela y el 16 de Septiembre, después de pasar muchos problemas para llegar por fin nos presentamos a las cinco, el desfile empezó a las 5:30pm y vino a terminar a las 6:30pm, mientras se organizan empezó el festival a las 6:00pm y terminó a las 7:00 de la noche, posteriormente vino el problema del transporte, a esa hora no había autobús y tuvimos que esperar uno que pasó a las 9:00 de la noche.

El desfile del 20 de Noviembre fue más o menos lo mismo, la reunión, el desfile fue en la tarde y esta vez escogí la comisión de honores a la bandera con nuestra

escolta, el desfile se prolongó más tiempo porque como fue deportivo, cada escuela presentó sus pirámides y por eso se prolongó hasta las ocho con todo y festival, nuevamente el problema del transporte con el autobús a las nueve de la noche nos regresó de nuevo a Izamal.

Otra de las actividades extraescolares que realizamos en este ciclo escolar son los concursos que realizamos y que convocó la Jefatura de Supervisión: Concurso de escolta el cual obtuvimos el primer lugar a nivel zona; concurso de entonación del Himno Nacional en maya, obtuvimos el segundo lugar; Concurso de conocimientos que obtuvimos el primer lugar a nivel zona (todos estos concursos las realizaron los alumnos, asesorados por cada maestro).

Como trabajo extraescolar también participamos con los alumnos en el carnaval, en el paseo con la reina y su comparsa y también se realizó en la tarde.

Realicé visitas domiciliarias para detectar los problemas a los problemas que se enfrenta cada uno de mis alumnos.

## **B. Una Actividad Recreativa en la Lengua Maya.**

Con el motivo de festejar el día de las Madres y también para el rescate y difusión de la lengua maya se realizó esta actividad recreativa en la lengua maya, en la cual se presentaron recitaciones, adivinanzas, cuentos en lengua maya y juegos tradicionales, con el siguiente programa.

## **Programa.**

1. Palabras de Bienvenida (en maya) a todas las madres a cargo del director de la escuela Prof. Benito Modesto Cimé Ek.
2. Canción “Chan Péepen”, a cargo del niño Francisca Javier Cruz Estrella, el alumno del primer grado.
3. Recitación “In K’a’at Nikte’”, por el niño Samuel Estrella Uc, alumno del sexto grado.
4. Adivinanzas “Na’ato’ob”, por el alumno Alberto Poot Balam, alumno del segundo grado.
5. Demostración del juego de Pirinsut Póolbil Ché, a cargo de un grupo de niños de quinto grado.
6. Baile (óok’ot) de jarana “Las mujeres que se pintan” por un grupo de alumnos del sexto grado.
7. Cuanto en maya “Los tres hermanos” por el niño Armando Enrique Pool Cen, alumno del sexto grado.
8. Entrega de regalos a todas las madres, por el director de la escuela Prof. Benito Modesto Cimé Ek.
9. Convivio con todas las madres y sus pequeños hijos.

Tunkás Yucatán a 10 de mayo de 1998.



Con esta primera actividad en lengua maya con sus tradiciones es necesario darle más difusión a esta lengua y su cultura, para que la gente le dé la importancia debida.

NA'ATO'OB

LE KEEN XI'IKE MINA'AN  
U T'EEL  
LE KEEN SUUNAKE YAAN  
U T'ELL  
(SAAY)

NA'AJ KU BIN  
WI'I KU SUUT  
(CHUUJ)

WA JACH NA'AT, NA'ATECHE', NA'ATEJ  
NA'ATECHA, BA'ALE'PAALEN.  
YAAX K'IIN U XUUL  
AAK'AB  
JA'AJA'LIL U CHUUM.  
K'IIN  
(CHAMAL)

WI'I KU BIN  
NA'AJ KU SUUT.  
(CH'OOY)

LE KEEN A SIIL U PIIK  
A KIIKE KU WAAK'AL U  
CHE'EJ.  
(CHI'IKAN)

CHAN PÉEPEN  
(K'aay)

Juntuul chan péepen  
Jach jats'uts' u nook'  
Ku bin tu lool le che'o'obo'  
Ku ts'uts'ik u kaabil

Xik'neen xik'nen xik'nen  
Xik'nen chan péepen  
Ts'u'uts'u lool le che'o'obo'  
Ts'uts' u chan kaabil.  
(Ka'aten)

IN K'A'AT NIKTE'  
(Jats'uts tuunkul)

In k'a'at nikte  
Ti le yan ich tux ku pa'ak'al  
jats'uts loollo'ob  
Sak Nikte', k'ank'antak  
Bejlae u k'in in na'  
In k'a'at ka kímak chak  
u yo'ol.

### **C. Lo Importante de Nuestra Cultura.**

La cultura de un pueblo es lo que elabora, sus objetos, sus obras el modo en que estas son utilizadas, circuladas y consumidas.

Con la finalidad para inducir que los niños aprecien a hablen la lengua maya, en el mes de Noviembre organicé el Hanal Pixam en la escuela. Esta es una de las representaciones culturales de nuestros antepasados les mencioné, lo cual se organiza de la siguiente manera:

- Se contrató a una resadora.
- Se encargó que unos señores hicieran el hueco del Pib.
- Se comisionó a unos niños para que hicieran la casita de paja.
- Se encargaron unos panes.
- Una niña se encarga de traer chocolate.
- Todas las niñas vendrán de Huipil y Rebozo.
- Se encargó incienso, velas y veladoras.

El día 30 de Noviembre todos los niños vinieron porque sabían que después va a repartirse todo lo que ahí se junto para la ceremonia, a las 8:30 horas, se presentó Doña Juanita con su libro de rezo y su misterio de cuentas.

Doña Juanita nos ayudó a envolver el Pib, lo enterramos a las 11:00 horas y nos recomendó que lo sacáramos a las 13:00 horas porque si se pasa el tiempo se quema el Pib.

A las 13:00 horas en punto nos dijo: maestro, encienda las velas y las veladoras voy a empezar el rezo, mientras pueden desenterrar el Pib, todas las niñas me van a contestar el rezo, los niños pueden ir a sacar el Pib.

Se sacaron los pibes, se colocaron en la mesa del rezo, después del rezo se repartió el Pib a cada niño con una jicarita de chocolate todos estuvimos contentos ese día, de tarea les dije a los niños que realicen una redacción de todo lo que vieron y también que investigaran las demás manifestaciones culturales de nuestros antepasados como: El ch'a cha'ak, Jets Mek', loj kajta, Premisa.

### **El Jeets Meek.**

Una de las manifestaciones culturales de nuestros antepasados y que aún se siguen realizando en las comunidades rurales es el **Jeets Meek** (cargar el niño a horcadas en la cadera).

Modo de realizarse. A los tres años se le hace a la niña y a los cuatro años si es niño. De acuerdo a la creencia de los antiguos se realiza a los tres a las niñas, porque son tres piedras las que tiene el fogón donde han de cocinar.

A los cuatro años los niños, porque él tendrá que alejarse en los cuatro puntos cardinales para mantener a su familia y también porque tiene que poner cuatro horcones a su casa.

El papá es el que se encarga de buscar al jee k'um (padrino), que cargará al niño por primera vez.

Esta ceremonia generalmente se hace en las tardes.

Se presenta el padrino con un regalo para el ahijado, se le entrega al niño y éste lo carga sobre la cadera abriendo sus pies de niño, el niño llora tal vez porque le duele que abran sus pies le dan su lápiz y libro para que agarre, para que sea buen estudiante, le dan para agarrar su coa, para que sea un buen trabajador en el campo. Si es mujer le dan a agarrar cinta métrica, aguja, para que sea buena trabajadora, lápiz y cuaderno para que aprenda a leer y escribir. Después de la ceremonia se reparte a los invitados Pinole (K'áaj), u tial'al u K'aajal Yik' (para que piense bien), pepita gruesa, u tia'al u Waak u na'at (para que florezca su pensamiento así como se revienta la pepita cuando la comen).

Esta ceremonia presencié en Tunkás el día 22 de enero de 1998.

#### **D. Confrontación de la Lengua Maya con la Occidental.**

Debido a una competencia lingüística que existe entre la lengua maya y el castellano, es un hecho innegable la serie de dificultades que el maestro bilingüe enfrenta no sólo en su trabajo sino incluso es su vida cotidiana. Esta situación es el resultado de la política de castellanización desde el siglo XVIII, los resultados son: Dificultades para expresarnos correctamente en forma oral y escrita tanto en maya como en el castellano. La política de castellanización tienden a hacerse a los desentendidos; un bilingüismo incipiente y un reducido manejo de ambas lenguas, un

castellano funcional y no se desarrolla la lengua indígena. Las consecuencias son la segregación del indígena, cada vez mayor, la lengua dominante influye para cerrarle las puertas a la política, la legalidad y los niveles de instrucción superior. (12)

La autora de este escrito tiene mucha razón pues en esta localidad se presentan los acontecimientos mencionados. En el trabajo del maestro los alumnos hablan maya en su casa, durante sus juegos pero en la escuela no lo quieren hablar mucho menos escribir, este es el caso de mis alumnos y en ocasiones mezclan la maya con el español como se menciona.

El niño Julio Canul Torres, es mi alumno de sexto grado y en ocasiones comete este error.

Julio. Maestro, encontré este zapote pero está hecho puuch’.

Maestro. Julio, no se dice Puuch’ se dice está aplastado.

Julio. Está bien, está aplastado.

Las autoridades en el poder utilizan el castellano como a ellos les conviene, por ejemplo, la asignatura de historia sólo contiene las cosas buenas que realizó cada personaje, para no despertar la conciencia de cada habitante del país.

En esta localidad a nuestra escuela primaria bilingüe la tratan con desprecio por los otros maestros del sistema formal, las autoridades no dan apoyos suficientes, como sucedió en el miniperíodo, el Presidente solo hizo año y medio como Presidente,

---

(12) Elena Cárdenas. “La escritura de las lenguas indígenas”, en antología básica UPN. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. pp 38-39

desde la primera semana de su gestión le solicité la reparación de los baños, en el momento de entregarle la solicitud, me prometió la reparación de los baños, a los tres meses le giré otra solicitud de recordatorio y me dijo, maestro, ahora no puedo reparar los baños estoy haciendo mejoras en la Iglesia, yo le insistí, presidente todos los muebles del baño están rotos nos hace mucha falta, no se preocupe maestro el otro mes se los reparo, terminó su gestión y no reparó los baños, cuando entró otro presidente, nuevamente le giré solicitud de la reparación, lo mismo no lo mando a reparar y vemos que en las otras escuelas sí están reparando algo, las autoridades mismas lo dicen, estoy reparando los baños de otras escuelas, cuando termine paso contigo, me fastidié de esperar solo porque llegó a Tunkás el programa PARE, repararon los baños y se hicieron otras mejoras.

Los maestros de las otras escuelas nos ganan alumnos de esta manera, en las épocas de inscripciones donde saben que existen niños de edad escolar van y ofrecen beca a los padres, éstos para tener algo de dinero van e inscriben a sus hijos en esas escuelas, no pierden oportunidad para desprestigiarnos. En cierta ocasión en una reunión de directores, la directora de una de esas escuelas mencionó: Sr. Presidente yo sólo quiero mencionar que una de las escuelas de Tunkás no enseñan a los niños, pues cuando algún niño deja esa escuela y se va a otra, ese niño se le tiene que ayudar porque no sabe nada, yo sé cual es pero no quiero decir nombres para no comprometer, el presidente el contestó yo también se de una directora que sólo viene a trabajar un día a la semana, pues era ella y no buscaba donde esconder la cara.

A pesar de tantos problemas nosotros seguimos adelante, pensando que quizá algún día mejore la situación que sea tomada en cuenta nuestra lengua y cultura, que las autoridades le den el valor que merece.

### **E. Rescate de la Lengua y la Cultura Indígena.**

Por mucho tiempo se tuvo la idea de que el uso de las lenguas dominantes (aunque no fuese la lengua del hablante) era el mejor vehículo para la enseñanza de la lectura y la escritura y los resultados siempre fueron negativos, para las autoridades en el poder eran gastos innecesarios elaborar libros de texto en lenguas indígenas, pues se usan cada vez menos y se están extinguiendo.

Para remediar esta situación y con las experiencias dentro de las aulas se convocó a una reunión de expertos lingüistas (Kenneth L. Pike y Eugene Nida) que aconsejaron el uso de las lenguas indígenas indispensables para el proyecto educativo que corresponde. (13)

En lo personal tuve una experiencia en una de las comisarías de Valladolid, en ese lugar sus habitantes sólo hablan en maya, en el año de 1982, los planes y programas eran otros, a los niños se les enseñaba a leer y escribir en español y cuando terminan su educación primaria, aprenden a leer y a escribir, pero no lo entienden.

---

(13) SEP, Subsecretaría de Educación Elemental, Dirección General de Educación Indígena, "La Lengua Materna y el Aprendizaje de la Lectura y Escritura" en: Revista Nuestro Saber. 1991, pp 3



Esto se manifiesta como uno de los fracasos que menciona la lectura.

Hoy en día con la creación de la DGEI (Dirección General de Educación Indígena), que ofrece a la población indígena entre una de sus normas el desarrollo de las lenguas vernáculas y también de los elementos socioculturales de cada etnia.

Para el rescate de la lengua y la cultura indígena, en mi grupo de sexto grado realicé las siguientes actividades:

1. Para dar difusión a la lengua maya en el ciclo escolar pasado, realizamos un concurso de oratoria y declamación, elaboramos una manta alusiva al concurso y la colocamos en el centro de la localidad; utilizamos los libros del Maaya T'aan.
2. Realizamos actividades para hacer uso de la lengua maya en: contar cuentos, recitaciones, decir adivinanzas, contar trabalenguas y también redacciones en maya.
3. Investigaciones de costumbre, tradiciones y ceremonias mayas.
4. Al realizar los honores a la Bandera, cantamos el himno nacional en maya, dijimos el juramento y también algunos números en maya.
5. Elaboramos el periódico mural, alusivo a cada mes con algunos trabajos de redacción en maya.

Concientizamos a la gente de la población la importancia y el uso de nuestra lengua y de nuestra cultura.

Que les enseñamos a nuestros hijos nuestra lengua, para que en el futuro sean buenos conductores de nuestros pueblos.

Transmitimos nuestras tradiciones a nuestros hijos para que en el mañana ellos las realicen, no tengan de que valerse de lo que trajeron los españoles pues nuestros antepasados sobrevivieron sin ellos por más de mil quinientos años.

Que no nos dé vergüenza hablar nuestra lengua Maya y conservar nuestra cultura, es tan importante y tiene valor como las demás, nuestros antepasados le dieron el valor que tiene, como lo demuestran lo que son ahora las zonas arqueológicas (Chichen Itzá, Uxmal) obras de arte hallados en excavaciones.

## **CAPÍTULO V**

## V. RECOMENDACIONES

Para que nuestra lengua y cultura renazca como en la época prehispánica, es necesario que se le impulse para su desarrollo, darle el valor que se merece, que las autoridades se le den seguimiento a lo que se ha empezado, representación en la dependencias oficiales, elaboración de libros como el Maaya T'aan, difusión amplia por los medios masivos de comunicación, solo así se ha de dar de conocer, en las escuelas bilingües se maneje en forma coordinada con el español de esa manera serán de verdad bilingües biculturales.

Por este motivo se dan recomendaciones a:

- Padres.- A los padres de familia les recomiendo hablar con sus hijos en maya, cuando realicen sus ceremonias mayas que estén presentes sus hijos, apoyarlos para que aprendan sus costumbres.
- Alumnos.- Que se involucren en todo lo referente a la lengua y a la cultura maya, que se interesen en aprehender las tradiciones de sus padres, solo de esa manera se rescataría todo lo de nuestros antepasados.
- Maestros.- La Universidad Pedagógica Nacional, nos da la oportunidad de formarnos en la docencia, la recomendación que le doy a los maestros es



que terminen su formación como licenciados en educación para tener mejor preparación y poder guiar a nuestra gente, que en sus aulas manejen el contenido de educación indígena y lograr un bilingüismo coordinado.

- Autoridades.- Que le den facilidad a los maestros para llevar a sus alumnos en las zonas arqueológicas y vean de cerca los monumentos que dejaron nuestros antepasados, testigos mudos de lo que fue la grandeza de los antiguos mayas.

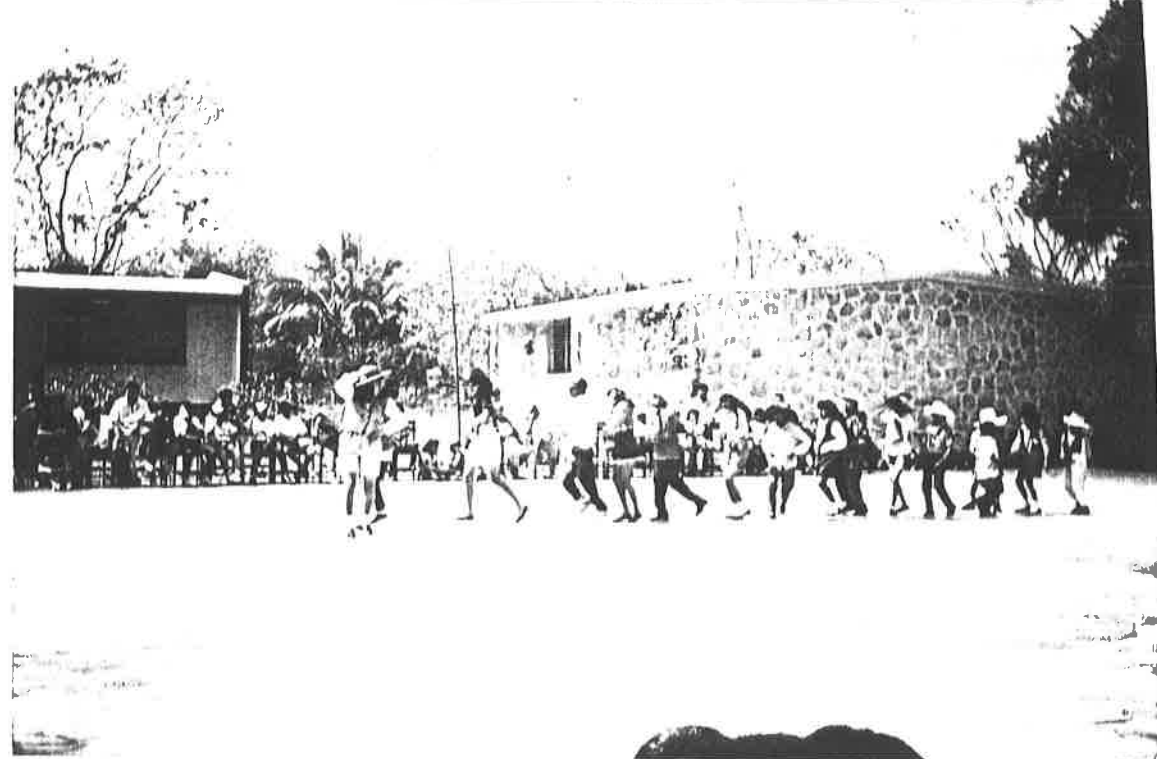
## BIBLIOGRAFÍA

- BONFIL BATALLA, Guillermo. "Lo propio y lo ajeno" En Antología: Cultura y Educación. LEPEPMI-90 U.P.N. 1992. pp. 68-72.
- BRUNER. Jerome. "Juego, Pensamiento y Lenguaje" En Antología: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. LEPEPMI-90 U.P.N. 1993. pp. 30-39.
- CISNEROS PAZ, Erasmo. "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos" En Antología: Cultura y Educación. LEPEPMI-90 U.P.N. 1993. pp. 121-138.
- DE LIMA, Dinorah. "La realidad indígena VS. la anbigüedad de los conceptos pedagógicos" En Antología: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. LEPEPMI-90 U.P.N. 1993. pp. 146-214.
- IMPERIALE, Ma. Isabel. "El conocimiento y el saber escolar" En Antología: Análisis de la práctica docente. LEPEPMI-90 U.P.N. 1992. pp. 46-49.
- MANRIQUE, Leonardo. "La lengua nacional" En Antología: Cultura y Educación. LEPEPMI-90 U.P.N. 1992. pp. 76-92
- MERCADO, Ruth. "El trabajo cotidiano del maestro" En Antología: Análisis de la práctica docente. LEPEPMI-90 U.P.N. 1992. pp. 63-65.
- PIAGET, Jean. "Sentimientos y juicios morales" En Antología: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. LEPEPMI-90 U.P.N. 1993. pp. 140-143.
- RODRÍGUEZ, Nemesio y Masferrer, Elio. "Delimitaciones del campo problemático en Educación Indígena" En Antología: Sociedad y Educación. LEPEPMI-90 U.P.N. 1992. pp. 73-77.
- SEP/DGEI. "Fundamentos Jurídicos" En: Fundamentos para la Modernización de la Educación Indígena. 1990. pp. 50-55.

## **ANEXOS**

ANEXO A

UNA ACTIVIDAD RECREATIVA





ANEXO B

FESTEJO DEL CARNAVAL ESCOLAR



ANEXO C

CEREMONIA DE JEETS MEEK'



## ANEXO D

### EL JUEGO DEL TROMPO.

(U BAAXLIL PIRINSUT POOLBIL CHE')

JUNP'EEL BIX U BAAXTA'AL LE PIRINSUT POOLBILCHEO', LETIE' JOOKSAJ TAAK'INILE', BEY U BAAXTALA', (KU BO'ONOL U WOLIS JARAT' LU'UMIL) KU TS'A'ABAL TAAK'IN TU CHUUMUK, LE KU BAAXLO'OBO' LETIO'OB A'ALIK A BUKA'AJ, KU YILA'AL MAAX KUN KAAJSIK, U TIA'AL LELA', LE KU BAAXLO'OBO' YAAN U T'OOCHO'OB TE TU JARA'AT' LU'UMIL LE WOLISO', LE KUN T'OOCH NATS'ILE LETI' KAAJSIK JEETEL LE TAAK'INE' KU JOOK'SA'AL YEETEL LE PIRINSUT POOLBINCHE' TE ICHIL LE WOLISO'



## ANEXO E

### U BÁAXALIL TIMBOMBA

LE MEJEN XI'IBPALALO'OBO, KU NIPIKUBAO'OB BÁAXAL ICHIL U BAATSILO'OB, KU TS'O'OKOLE' KU BULIKO'OB MÁAX KUN YÁAX MAN K'OL JAATS' YÉETEL MÁAX KUN MÁAN MEYAJTIKO'OB LE KUN K-P'UUCHO'OBO.

